

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО-
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ» (ФГБОУ ВО «ЮУрГГПУ»)



ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
КАФЕДРА НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА И МОНЯ

Тема

Немецкие синонимы имен прилагательных,
характеризующих человека

Выпускная квалификационная работа
по направлению 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Направленность программы бакалавриата
«Немецкий язык. Английский язык»

Проверка на объем заимствований

82,12 % авторского текста

Работа рекомендована к защите

«13» июня 2019г.

зав. кафедрой немецкого языка
и МОНЯ
Быстрой Елена Борисовна

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Быстрая'.

Выполнил:

Студент группы ОФ-503/090-5-1

Мустафин Роман Альбертович

Научный руководитель:

кандидат филологических наук, доцент

Заседателева Марина Геннадьевна

Челябинск
2019

Содержание

Введение	1
Глава 1. Теоретические основы изучения синонимов немецкого языка	4
1.1. Системные отношения в лексике.....	4
1.1.1. Парадигматические отношения.....	5
1.1.2. Синтагматические отношения.....	8
1.2. Синонимия в немецком языке.....	10
1.2.1. Понятие синонимов.....	11
1.2.2. Классификации синонимов.....	15
1.2.3. Понятие синонимического ряда, его отличие от тематической группы.....	18
1.2.4. Функции синонимов.....	20
Выводы по первой главе	23
Глава 2. Синонимические ряды имен прилагательных, описывающих человека	25
2.1. Общие сведения о синонимических рядах имен прилагательных, описывающих человека.....	25
2.2. Тематические группы, выделенные в синонимических рядах имен прилагательных, описывающих человека.....	25
2.3. Классификация синонимов имен прилагательных немецкого языка, описывающих человека.....	29
2.2. Комплекс упражнений для средней школы.....	31
Выводы по второй главе	35
Заключение	38
Библиографический список	42
Приложения	44

Введение

Настоящая дипломная работа посвящена немецким синонимам прилагательных, описывающих человека. В немецком языке существует большое количество синонимов, образующих различные синонимические ряды. Роль синонимов исключительно велика. Их правильное употребление позволяет избежать ненужных повторов, делает речь более яркой и выразительной.

Умелое использование синонимов в речи напрямую связано с уровнем речевой культуры говорящего. Овладение синонимами очень важно и для изучающих немецкий язык. Для того чтобы правильно употреблять синонимы в речи, нужно знать структуру и состав синонимических рядов, их смысловые оттенки и стилистические различия, сочетаемость с другими словами и особенности функционирования в речи. Таким образом, изучение синонимов и синонимических рядов как в курсе высшей, так и средней общеобразовательной школы является актуальным.

В настоящее время существует достаточно большое количество работ, посвященных синонимам, в том числе синонимам имен прилагательных, что также подтверждает то, что тема остается до сих пор недостаточно изученной и актуальной. К этой теме в своих трудах обращались Ю.Д. Апресян, Г.О. Винокур, В.Г. Гак, В.А. Гречко, П.Н. Денисов, А.В. Дудников, М.В. Никитин, Л.А. Новиков, П.А. Лекант, М.И. Фомина, В.Д. Черняк, Н.М. Шанский, Д.Н. Шмелев, А.А. Шумилова и другие.

Цель исследования состоит в изучении и описании синонимических рядов имен прилагательных, характеризующих человека.

Реализация поставленной темы предполагает решение следующих задач:

1. изучить теоретические основы синонимии;

2. дать дефиниции таких понятий, как синоним, синонимических ряд, тематическая группа, описать различные классификации синонимов;
3. отобрать синонимические ряды имен прилагательных, характеризующих человека;
4. разделить отобранные синонимические ряды имен прилагательных на тематические группы;
5. провести классификацию синонимических рядов и выделить в них идеографические (семантические), стилевые и эмоционально-оценочные синонимы;
6. Разработать комплекс упражнений для изучения учащимися средней школы синонимов немецких прилагательных, характеризующих человека.

В качестве материала исследования послужили 50 синонимических рядов, характеризующих человека, выделенных из немецко-русского словаря синонимов.

Объектом исследования являются синонимические ряды имен прилагательных, характеризующих человека.

Предметом исследования являются тематические группы, а также идеографические (семантические), стилевые и эмоционально-оценочные синонимы данных синонимических рядов.

Для выполнения поставленных задач использовались различные методы и приемы исследования: прием сплошной выборки материала из словарей, описательный метод, сравнительно-сопоставительный метод, метод компонентного анализа, метод математической обработки

Теоретическая значимость работы состоит в том, что сделанные в ходе исследования выводы могут внести вклад в разработку вопросов, связанных с комплексным описанием синонимов.

Практическая значимость работы заключается в том, что полученные результаты могут быть использованы в практике преподавания немецкого языка учащимся средней общеобразовательной школы. Представленный материал также может быть включен в курс изучения лексикологии немецкого языка.

Работа состоит из Введения, двух глав, Заключения, Списка использованной литературы и Приложения.

Во Введении подчеркивается актуальность работы, описываются цель, задачи, объект, предмет исследования, его научная новизна, материал и методы исследования, говорится о структуре работы, ее теоретической и практической значимости.

В первой главе рассматриваются теоретические вопросы, связанные с синонимией, которая наглядно демонстрирует системные отношения в лексике, дается толкование терминов *синоним*, *синонимический ряд*, *тематическая группа*, описываются классификации синонимов. Во второй главе описываются синонимические ряды имен прилагательных, характеризующих человека, выделяются тематические ряды, проводится классификация данных синонимов. Здесь же приводится разработанный нами комплекс упражнений для изучения синонимов немецких прилагательных. В Заключении подводятся общие итоги исследования. Приложение содержит список синонимических рядов имен прилагательных со словарными пометами.

Глава 1

Теоретические основы изучения синонимов немецкого языка

1.1. Системные отношения в лексике

Системные отношения проявляются не только в фонетике, морфологии, синтаксисе, но и в лексике. Ю.С. Сорокин отмечает: «Лексический состав – это также определенная система, правда, в отличие от других языковых систем, мало проницаемых и более замкнутых (например, системы фонематической или грамматической), несравненно более обширная, сложная, гибкая и подвижная» [21,13].

Лексическая система является важной составной частью языковой системы. Е.И. Зиновьева указывает на то, что лексику любого языка нельзя рассматривать как простое множество слов. Поскольку ни одно слово в языке не существует изолированно, лексический состав представляет собой систему взаимосвязанных и взаимообусловленных единиц одного уровня [22, 30].

Словарный состав любого языка представляет собой не простую сумму слов, а лексическую систему. Каждое слово занимает определенное место в языковой структуре, противопоставляется другим словам или сопоставляется с ними по каким-либо свойствам. Лексика является системой многомерных смысловых связей между словами. Поэтому «выявление системы в лексике – это, прежде всего, выявление системы смысловых отношений между лексическими единицами» [20,17].

Слова в языке не могут существовать отдельно, они всегда тесно связаны между собой. В немецком языке проявлениями системных отношений слов являются парадигматические, синтагматические и деривационные (словообразовательные) отношения. Рассмотрим более подробно парадигматические и синтагматические отношения.

1.1.1. Парадигматические отношения

Слова объединяются в различные группы на основе тех или иных признаков. При этом основанием для такого рода объединений могут служить как экстралингвистические, так и собственно лингвистические характеристики.

Так, деление слов на тематические классы обусловлено экстралингвистическими критериями, а именно, сходством обозначаемых ими понятий (например, слова, служащие наименованием различных чувств и эмоций человека и т.д.). В то же время отнесение слов к той или иной части речи происходит на основе лексико-семантических и грамматических признаков, т.е. собственно лингвистических характеристик.

По мнению М.И. Фоминой, «в любом случае для объединения слов важнейшим критерием служит наличие (или отсутствие) как сходных, так и различительных признаков в их семантической структуре» [22,12].

Аналогичную точку зрения высказывает и Е.И. Зиновьева. В лексической системе языка можно выделить группы слов, которые связаны общностью или противоположностью значения. Например, синонимы и антонимы; группы слов, сходных или противопоставленных по стилистическим свойствам; объединенных общим типом словообразования; связанных общностью происхождения; принадлежностью к активному или пассивному запасу лексики и т.д. Системные связи объединяют и целые классы слов, имеющих единую категориальную сущность. Такого рода отношения в группах слов, объединяемых общностью признаков, называют парадигматическими [22,31].

В энциклопедии «Русский язык» парадигмой называется «ряд противопоставленных языковых единиц, каждый член которого определяется отношениями к другим членам ряда. В лексико-семантическую парадигму объединяются слова, противопоставленные друг другу по некоторому семантическому признаку (напр., по признаку «профессия»: учитель, врач, лётчик; по признаку «величина»: большой, маленький; по признаку «способ отделения»: отрезать, отрубить, отделить, отпилить и др.)» [19, 324].

Д.Н. Шмелев отмечает, что парадигматические отношения между словами обусловлены отношениями, которые существуют между явлениями действительности. Но в то же время различные объединения слов обнаруживают целый ряд особенностей, которые определяются свойствами самого языка.

Парадигматические отношения в лексике многоступенчаты. Например, слова *береза* и *дерево*, *береза* и *куст* не образуют единого парадигматического ряда. Отношения между этими словами определяются как отношения между членами парадигм разных ступеней: *береза*, *ель*, *сосна* и др. – «дерево»; *дерево*, *куст*, *цветок* и др. – «растение».

Кроме того, парадигматические отношения в лексике неоднолинейны. Одни и те же слова могут быть одновременно членами различных лексико-семантических парадигм, т.е. входить «в различные ряды, в которых слова противопоставлены друг другу по какому-то определенному семантическому признаку» [24,107-108].

Парадигматические отношения между словами являются основой лексической системы, они представлены в языке синонимами, антонимами, тематическими группами и т.д. При этом лингвисты обращают внимание на то, что лексико-семантические парадигмы достаточно устойчивы в языке и мало зависят от контекста. В то же время семантика конкретных слов может

быть связана с окружающим контекстом, что также является подтверждением системности лексики [22,14].

Следовательно, парадигматические отношения – это такие отношения между единицами одного типа, которые основаны на их сходстве по какому-то признаку при одновременном различии по каким-либо другим признакам.

1.1.2. Синтагматические отношения

Системные связи в лексике проявляются также в правилах сочетаемости слов. Такие связи называются синтагматическими, они реализуются в определенных лексических сочетаниях.

Д.Н. Шмелев различает синтаксическую и лексическую сочетаемость слов. С одной стороны, объединение слов в тексте подчиняется определенным синтаксическим правилам. С другой стороны, в пределах этих правил сочетаемость каждого отдельного слова обусловлена его собственной индивидуальной семантикой. Таким образом, синтаксическая сочетаемость слова зависит от его лексико-грамматической характеристики, а лексическая сочетаемость – от его индивидуального значения.

Эти два вида сочетаемости, безусловно, различны по своей природе. Однако они представляют собой две стороны проявления единой и целостной семантики каждого конкретного слова. В первом случае слово является представителем определенного грамматического класса, который объединяет лексические единицы на основании наиболее общих особенностей их семантики. Во втором случае способность слов соединяться друг с другом определяется их индивидуальными значениями, более непосредственно отражающими явления и связи внеязыковой действительности [24, 160].

На это же указывает и М.И. Фомина, подчеркивая, что лексическая сочетаемость – «это связь значений, опирающихся на их предметно-логический смысл», а синтаксическая сочетаемость – «закономерность соединения слов в речи» [22,15].

Таким образом, сочетаемость слов определяется их предметно-смысловыми связями и лексико-грамматическими особенностями. При этом особенности сочетаемости слов во многом зависят от контекста, поэтому по сравнению с парадигматическими отношениями синтагматические связи больше подвержены изменениям, обусловленным содержанием речи [22,31-32].

В Большой советской энциклопедии указывается, что «Синтагматические отношения – это связи и зависимости между языковыми элементами (единицами любой сложности), одновременно сосуществующими в линейном ряду (тексте, речи), например между соседними звуками» [4, 122].

Синтагматические отношения выделяются в языке в противоположность парадигматическим отношениям. Парадигматические и синтагматические отношения тесно связаны между собой, образуя сложную лексическо-семантическую систему языка.

«Синтагматические связи, присущие слову, входят в характеристику его семантики. Вместе с тем, говоря, что семантика слова обуславливает его сочетаемость, мы не только констатируем, что сочетания слов в тексте подчинены общим синтагматическим отношениям, но и указываем на зависимость сочетания слов от парадигматических связей, разнообразно объединяющих лексико-семантические единицы языка» [24, 159].

Таким образом, парадигматические и синтагматические отношения взаимосвязаны и взаимообусловлены. Изменение лексической сочетаемости нередко приводит к возникновению новых парадигм.

Для нашей работы особый интерес представляет сочетаемость синонимов. Внимание к сочетаемости синонимов объясняется их коммуникативной предназначенностью. Не случайно во многих

традиционных определениях синонимов акцент делается именно на свойстве взаимозаменяемости, способности употребляться в одних и тех же контекстах, обусловленной общими моделями сочетаемости синонимов и возможностью нейтрализации различительных признаков. Однако обращение к функционированию синонимов в различных типах текстов показывает, что в действительности совпадение сочетаемости синонимов (и возможность их взаимозамены) — явление нечастое. В.П. Жуков для характеристики возможности или невозможности взаимозаменяемости синонимов использовал понятие «толерантное множество». Примером таких множеств признаются обычные синонимические ряды, члены которых в определенных контекстах не являются взаимозаменяемыми. Если парадигматический аспект характеристики синонимов отражает сущность этого лексического явления, его психолингвистическую обусловленность, связь с другими типами группировок в лексике, то в синтагматике воплощаются как потенциальные, так и реальные условия бытования синонимов. Парадигматический и синтагматический параметры синонимии неразрывно связаны. При этом, как отмечает Г.В. Колшанский, «контекст не создает синонимии, а создает прежде всего возможность выявления одинаковых значений разных слов в конкретном языковом окружении» [14, 52]. Нередко единство синонимического ряда определяет ограниченность сочетаемости каждого из синонимов, что отражается и в толкованиях общих значений. Ср.: *сносить* — *истаскать* — *истрепать* — «ноской привести в ветхость, негодность (одежду, обувь)»; *разбавить* — *развести* — «сделать (напиток) менее крепким, менее насыщенным, влив воду, какую-либо жидкость». В толкованиях общих значений в том или ином виде отражается синтагматика членов ряда. Наличие общих сем в значениях сочетающихся

слов отражает «взаимную готовность сторон к соединению», обеспечивает особую спаянность синонимического ряда [12,32].

В нашей работе мы рассматриваем синонимические ряды имен прилагательных, описывающих человека. Во второй главе рассмотрим парадигматические и синтагматические отношения в данных синонимических рядах.

1.2. Синонимия в немецком языке

Синонимия – одно из ярких проявлений системных отношений в лексике. В синонимические связи вступают слова, сходные по возникающим ассоциациям и близости обозначаемых понятий.

1.2.1 Понятие синонимов

Одной из важных лексикологических проблем является проблема синонимии. Для немецкого языка характерно большое количество синонимических рядов и разнообразные отношения между их членами.

Существуют различные подходы к определению синонимов. Так, Г.О. Винокур полагал, что синоним «является синонимом только до тех пор, пока он находится в словаре», а в живой речи «нельзя найти ни одного положения, в котором было бы все равно, как сказать: конь или лошадь, ребенок или дитя, дорога или путь» [6,85]. Таким образом, синонимы понимались им как близкие (но не тождественные) по значению слова, которые живут в языке именно благодаря различиям между ними.

Среди лингвистов существует узкое понимание синонимии и более широкое. В первом случае синонимами считаются только слова, тождественные по значению и различающиеся (и то не всегда) стилистическими характеристиками. Например, А.Д. Григорьева считает, что

«только смысловое тождество (а не близость значений, как допускают некоторые) позволяет рассматривать слова как синонимы» [7,7-8].

Однако большая часть лингвистов придерживается более широкого понимания синонимии. Так, М.И. Фомина к лексическим синонимам относит «близкие или тождественные по значению слова, по-разному называющие одно и то же понятие о предмете, явлении, действии и т.д., но отличающиеся друг от друга либо оттенками значения, либо стилистической окраской, либо одновременно обоими признаками» [22, 94].

А.В. Дудников называет лексическими синонимами слова, которые имеют одно и то же основное значение, но отличаются друг от друга «или некоторыми оттенками смысла, или сферой употребления, или экспрессивно-эмоциональной окраской» [8,69].

Как отмечает Л.А. Новиков, узкое понимание синонимии «имеет большую ценность для семантического перифразирования высказываний», а широкое – «для осмысления того, как реально функционируют в нашем языке частично совпадающие по значению лексические единицы, нейтрализуя или противопоставляя свои различия» [19, 222].

Сам Л.А. Новиков рассматривает синонимию как «лексико-семантическое категориальное отношение тождественных или близких по содержанию значений, выражаемых формально различными словами, которые реализуют в тексте семантические функции замещения и уточнения, а также стилистические функции» [19,222-223]. Слова являются синонимами, если они могут замещать друг друга во всех или некоторых контекстах, не меняя при этом содержания высказывания. Такая возможность создается благодаря тождеству или сходству их значений.

О способности синонимов замещать друг друга пишет и З.Е. Александрова: «Синонимами считаются слова, которые имеют одно и то же

лексическое значение, различаясь лишь оттенками значения, экспрессивной окраской и принадлежностью к тому или иному стилистическому слою языка, и которые имеют хотя бы частично совпадающую сочетаемость, так как только в этом случае они способны замещать друг друга в реальных контекстах» [19, 4].

Таким образом, синонимы обычно выделяются на основе двух критериев: близости или тождественности значений слов, а также их взаимозаменяемости.

Однако частичное смысловое сходство не является единственным условием синонимичности лексических единиц, а взаимозаменяемыми могут быть слова, которые не являются синонимами (например, птица – воробей, дерево – береза). Поэтому некоторые лингвисты дают определение синонимии на основе понятия нейтрализации. Так, Д.Н. Шмелев считает синонимами слова, «значения которых содержат тождественные элементы, различающиеся же элементы устойчиво нейтрализуются в определенных позициях». Иными словами, синонимы – это слова, «противопоставленные лишь по таким семантическим признакам, которые в определенных контекстах становятся несущественными» [24,196]. Слова имеют различную степень синонимичности, поскольку смысловое сходство у них может проявляться в большей или меньшей степени. Чем больше устойчивость в нейтрализации сходных слов, тем выше степень их синонимичности [24, 130].

Синонимы в языке образуют группировку слов и словосочетаний, носящую системный характер. Убедительные доводы в пользу системности синонимов приводятся, в частности, в работах Ю.Д. Апресяна. Проявление системности он видит в диахронических процессах синонимической конкуренции и дифференциации синонимов и в тесной синхронической связи

между полисемией и синонимией. Во-первых, синонимам противостоят антонимы, хотя, конечно, семантические противопоставления такого рода количественно невелики. Во-вторых, довольно многочисленные группы синонимов объединяются внутри синонимического ряда по какому-либо закономерно проявляющемуся признаку, например возрастания или убывания степени свойства, качества, интенсивности действия и т. п.

Синонимы в немецком литературном языке появляются либо благодаря заимствованиям, либо вследствие проникновения диалектальных слов в литературный язык, либо, наконец, в результате изменения значений слов

Как указывалось выше, в лингвистической литературе нет единого общепризнанного определения синонимов, как нет и единого подхода к установлению синонимичности. Нами отмечалось, что синонимами называют слова с равным значением, со сходным значением, слова, обозначающие одно и то же понятие или понятия очень близкие между собой, слова с единым или очень близким предметно-логическим содержанием, слова, одинаковые по номинативной отнесенности, но, как правило, различающиеся стилистически, слова, способные в том же контексте или в контекстах, близких по смыслу, заменять друг друга. В «Словаре лингвистических терминов» О.С. Ахмановой синонимы определяются как «те члены тематической группы которые: а) принадлежат к одной и той же части речи и б) настолько близки по значению, что их правильное употребление в речи требует точного знания различающих их семантических оттенков и стилистических свойств» [3,35].

Наконец, в энциклопедии «Русский язык» (М., 1979) Т.Г. Винокур говорит, что синонимы — это «слова одной части речи, имеющие полностью или частично совпадающие лексические значения».

Уже обращалось внимание на неточность этих определений, которая заключается в том, что речь в них идет о словах, тогда как следовало бы говорить об отдельных значениях слов, так как слова в большинстве своем многозначны и во всех своих значениях почти никогда не бывают синонимичными друг другу.

Из сказанного следует, что, как правило, не слова, а отдельные значения могут находиться в синонимических отношениях друг с другом. Поэтому в синонимические ряды объединены в качестве синонимов не слова, а лексико-семантические варианты слов, из которых каждый соответствует одному определенному значению слова.

Среди тех определений синонимов, которые приводились выше, наиболее распространенным является определение, утверждающее, что синонимы — это слова с единым или близким предметно-логическим содержанием. Примем данное определение за основу в нашей работе.

1.2.2. Классификации синонимов

Как отмечает Л.А. Новиков, типы синонимов выделяются по двум основаниям: по степени синонимичности и по выполняемым функциям.

По степени синонимичности (близости значений и способности замещать друг друга) синонимы можно разделить на полные и частичные [19, 223]. Полные, или абсолютные, синонимы совпадают по своему значению и употреблению. Они встречаются в языке крайне редко.

В соответствии с выполняемыми функциями синонимы делятся на семантические (идеографические), стилистические и семантико-стилистические. Семантические синонимы различаются некоторыми

компонентами своих значений. Стилистические синонимы выражают различную эмоционально-экспрессивную характеристику обозначаемого. Семантико-стилистические синонимы отличаются друг от друга и оттенками значения, и стилистически [19, 224].

Несколько другую классификацию синонимов предлагает П.А. Лекант. Он выделяет три типа синонимов: идеографические (семантические), стилистические и стилевые. При этом стилистическими называются синонимы с различными эмоциональными и экспрессивными коннотациями, а стилевыми – синонимы, принадлежащие к определенным стилям речи.

М.И. Фомина также выделяет идеографические (или собственно семантические), стилистические и стилевые синонимы. При этом последние два типа обычно тесно связаны между собой, поскольку стилевая принадлежность слова нередко усиливается особыми эмоционально-экспрессивными коннотациями. Такие синонимы называют также семантико-стилистическими, так как все они имеют помимо этого различия в значении. В связи с этим М.И. Фомина говорит о некоторой условности в выделении указанных типов синонимов [22, 16].

По своей структуре синонимы делятся на однокоренные (однокорневые) и разнокоренные (разнокорневые), причем последние преобладают в языке.

Однокоренные синонимы относятся к одному словообразовательному гнезду и отличаются друг от друга приставкой, суффиксом или приставкой и суффиксом одновременно. Разнокоренные синонимы имеют различные корни [19,27; 19, 224].

В книге «Современный русский язык» под редакцией Д.Э. Розенталя приводится очень подробная классификация синонимов. В зависимости от

характера различий между ними синонимы делятся на несколько групп. Так, синонимы могут различаться:

1. по оттенкам значений (понятийные или идеографические синонимы);
2. по стилистической окраске (стилистические синонимы);
3. по степени современности (современное слово – устаревшее или устаревающее);
4. по сфере употребления (общенародное, областное, профессиональное или жаргонное слово);
5. по степени сочетаемости с разными словами;
6. по синтаксическим особенностям;
7. по степени сложности (слово – фразеологическое сочетание).

Синонимы могут различаться сразу по нескольким признакам. [19, 53-54].

По мнению В.В. Виноградова синонимы могут дифференцироваться:

1. по означаемым ими предметам;
2. по социальной оценке обозначаемого предмета;
3. по применимости в том или ином стиле речи;
4. по этимологическому значению, которое может придавать одному из синонимов особую окраску;
5. по наличию или отсутствию переносных значений.

По преобладанию того или иного вида различительного признака выделяются три вида синонимов:

1. Синонимы понятийные, или идеографические. Они отличаются друг от друга прежде всего лексическим значением. Это различие проявляется и в разной степени обозначаемого признака, и в характере его обозначения, и в

объеме выражаемого понятия, и в степени связанности лексического значения.

2. Синонимы стилевые, или функциональные. Они отличаются друг от друга сферой употребления. Прежде всего, это слова разных стилей литературного языка; среди стилевых синонимов противостоят друг другу синонимы – поэтизмы и синонимы – просторечные слова.

Среди функциональных синонимов имеются также диалектизмы, архаизмы и варваризмы (иноязычные слова).

Среди синонимов-диалектизмов надо отличать общеупотребительные диалектизмы и узкообластные слова.

3. Синонимы эмоционально-оценочные. Своеобразие эмоционально-оценочных синонимов состоит в том, что, отличаясь от нейтральных синонимов оттенком значения и сферой употребления, они открыто выражают отношение говорящего к обозначаемому лицу, предмету или явлению. Оценка эта бывает положительной или отрицательной, причем сопровождается, как правило, эмоциональной экспрессией.

Таким образом, существуют различные классификации синонимов. Чаще всего лингвисты выделяют разные типы синонимов на основе степени их синонимичности, семантических и стилистических различий, а также сферы их употребления. Кроме того, основаниями для классификации могут быть синтаксические особенности синонимов, степень их современности, структура и сочетаемость.

Во второй главе попробуем провести классификацию синонимов из синонимических рядов, описывающих человека и выделить понятийные, стилевые и эмоционально-оценочные синонимы.

1.2.3. Понятие синонимического ряда, его отличие от тематической группы

Синонимы объединяются в синонимические ряды. М.И. Фомина предлагает следующее определение синонимического ряда: «Два или более лексических синонима, соотносимых между собой при обозначении одних и тех же явлений, предметов, признаков, действий и т.д., образуют в языке определенную группу, парадигму, иначе называемую синонимическим рядом» [22, 98].

В составе синонимического ряда выделяется основное слово – доминанта. По мнению Л.А. Новикова, доминанта – это семантически наиболее простое слово, которое является стилистически нейтральным и синтаксически наиболее свободным, употребительным. Доминанта возглавляет синонимический ряд и является отправной единицей сравнения синонимов [19, 224].

Н.М. Шанский также отмечает, что именно в доминанте заключено основное, лишённое дополнительных оттенков, значение синонимического ряда. [19, 37-38].

М.И. Фомина определяет доминанту как «слово, семантически максимально емкое и стилистически нейтральное (т.е. не имеющее дополнительных стилистических характеристик)» [22, 98].

С точки зрения П.А. Леканта, доминантой является «слово обычно прямо-номинативного значения, с обобщающим и нейтральным значением» [19, 26] Поэтому в словарях синонимов значение членов того или иного синонимического ряда сопоставляется именно со значением доминанты.

Синонимические ряды различаются по количеству входящих в них слов. Одни имеют в своем составе всего два-три слова, другие – значительно больше.

Синонимы всегда относятся к одной и той же части речи. Членами синонимического ряда могут быть также предложно-падежные формы и фразеологизмы.

Между членами синонимического ряда выделяются различные типы синонимических отношений:

1. отношения тождества;
2. отношения, создаваемые различиями собственно лексических значений;
3. отношения, обусловленные принадлежностью слов к разговорной или книжной лексике;
4. отношения, возникающие на основе различных эмоционально-экспрессивных оттенков;
5. отношения, связанные с отнесением слова к активному или пассивному словарному запасу;
6. отношения, определяемые принадлежностью слов к общенародной, диалектной, жаргонной или профессиональной лексике;
7. отношения градационного плана [9, 69-70].

Многозначные слова, имея несколько значений, могут входить в разные синонимические ряды. Таким образом, два или более синонимов образуют синонимический ряд, в составе которого выделяется доминанта. В качестве доминанты лингвисты обычно рассматривают слово, которое имеет самое общее значение, является стилистически нейтральным, обладает минимальной экспрессией и наиболее свободной синтаксической сочетаемостью. «У других членов синонимического ряда к основному значению (денотату), выраженному доминантой, присоединяются различные оттенки смысла, экспрессии, стилевой принадлежности (т.е. различные

коннотативные значения)» [9, 69]. В словарях синонимов доминанта приводится первой в ряду.

При работе над синонимами следует различать понятия *синонимический ряд* и *тематическая группа*. Во второй главе нашей работы будут описаны тематические группы имен прилагательных, описывающих человека, поэтому следует дать толкование понятию *тематическая группа*.

Под тематической группой обычно понимается выделенная в пределах семантического поля или независимо от него лексическая группировка, в которой лексика объединена по денотативному признаку, т.е. по обозначению реалий действительности. Тематические группы классифицируют все элементы действительности – от предметов домашнего обихода до небесных тел, с одной стороны, и мыслительных процессов, с другой стороны. Тематические группы, отражая фрагмент действительности, легко поддаются структурированию и дальнейшему членению. Тематическая группа может быть либо относительно замкнутой и ограниченной, либо открытой, проницаемой для элементов других тематических групп и постоянно пополняющейся новыми элементами. Тематическая группа, в отличие от семантического поля, объединяет обычно лексику одной части речи и вычленяется как рубрика идеографического словаря. Четкая денотативная отнесенность и удобство классификации сделали тематическую группу популярным объектом лексикологического исследования.

1.2.4. Функции синонимов

Синонимы выполняют в речи различные функции – семантические и стилистические. Важнейшими семантическими функциями синонимов являются замещение и уточнение [19, 225].

Функция замещения дает возможность использовать в тексте один синоним вместо другого. Это позволяет избежать однообразия, повторов одних и тех же слов, делает речь более яркой и выразительной. Функция замещения характерна прежде всего для семантически адекватных синонимов.

Взаимное замещение часто встречается у различного типа сокращений и их развернутых наименований, у слова и его аналитического эквивалента, у слова и его перифразы, у слова и фразеологизма [19, 225].

Функция уточнения является важнейшей семантической функцией синонимов. Она позволяет раскрыть различные свойства и характерные признаки предметов и явлений действительности и всесторонне охарактеризовать их. Функция уточнения реализуется благодаря неполному совпадению значений синонимичных слов. В отличие от функции замещения эта функция обычно реализуется при близком, контактном расположении синонимов в пределах определенного фрагмента текста.

Нередко одно слово не может раскрыть всю специфику обозначаемых предметов, явлений, свойств, действий, поэтому возникает необходимость в использовании сразу нескольких синонимичных слов. С помощью частичных синонимов может уточняться интенсивность качества, свойства, действия, способ осуществления действия, различные стороны обозначаемого и т.д. [19, 226].

«При уточнении возможны два основных типа контекстов: нейтрализующий, в котором различие синонимов не является существенным для данного текста, и дифференцирующий, где в центре внимания оказываются их различия» [19: 251].

Особенно велика роль функции уточнения в языке художественной литературы при создании языковых образов.

Что касается стилистических функций синонимов, то они существенно отличаются от семантических функций, хотя и взаимодействуют с ними.

Стилистические синонимы тождественны или очень близки по смыслу, но противопоставлены друг другу по своему эмотивному значению. Важнейшими стилистическими функциями синонимов являются функция оценки и функция стилевой организации текста [19, 227].

Стилистическая оценка выражает отношение говорящего к обозначаемому. Это отношение может быть положительным или отрицательным. Оценка основывается на различной стилевой характеристике синонимов (выше нейтрального: высокие, книжные, поэтические, официально-деловые слова – ниже нейтрального: разговорные, просторечные и другие слова).

Выбор синонима из стилистической парадигмы носит оценочно-стилистический характер. Синонимы такого типа согласуются стилистически с окружающими их словами, тем самым выполняя функцию стилевой организации текста [19, 252].

Выделяют и функцию стилевой организации текста. Эта функция характеризуется стилистическим согласованием единиц текста с учетом его содержания в целом. Текст может быть построен либо в книжной, высокой тональности, либо в разговорной манере, либо нейтрально. Отсюда и выбор словарных единиц для лингвистической организации такого текста, в том числе и выбор синонимов.

Нужно отметить, что перечисленные функции синонимов не всегда представлены в чистом виде. Они могут совмещаться, образуя смешанные функциональные разновидности.

В повседневной речи синонимы выполняют две жизненно важные функции для всех, кто владеет немецким языком. Во-первых, это функция

замещения одних слов другими. Она вызвана стремлением избегать в акте речи нежелательных повторений одних и тех же слов. Во-вторых, это функция уточнения. Она вызвана желанием и необходимостью более четко обозначать явления, предметы и их признаки в процессе общения между говорящим и слушающим, пишущим и читающим.

Выводы по первой главе

Проявлениями системных связей слов в немецком языке являются парадигматические и синтагматические отношения. Парадигматические отношения, являющиеся основой лексической системы, представляют собой отношения слов, объединяемых в группы по общности признаков. А отношения, проявляющиеся в правилах сочетаемости слов, называются синтагматическими. Эти два вида отношений взаимосвязаны и взаимообусловлены.

Синонимия – один из ярких примеров системных отношений в лексике. В научной литературе представлены различные подходы к определению синонимов. Как правило, синонимы выделяются на основе двух критериев: близости или тождественности значений слов, а также их взаимозаменяемости.

Два или более синонимов образуют синонимический ряд, в составе которого выделяется доминанта. Доминанта – это слово, которое имеет самое общее значение, является стилистически нейтральным, обладает минимальной экспрессией и наиболее свободной синтаксической сочетаемостью.

В нашем исследовании важно различать понятия *синонимический ряд* и *тематическая группа*. Под тематической группой обычно понимается выделенная в пределах семантического поля или независимо от него лексическая группировка, в которой лексика объединена по денотативному признаку, т.е. по обозначению реалий действительности.

Существуют различные классификации синонимов. Чаще всего лингвисты выделяют разные типы синонимов на основе степени их синонимичности, семантических и стилистических различий, а также сферы их употребления.

Кроме того, основаниями для классификации могут быть синтаксические особенности синонимов, степень их современности, структура и сочетаемость.

Для нашего исследования наибольшую ценность представляет классификация, согласно которой выделяются три типа синонимов: идеографические (семантические), стилевые и эмоционально-оценочные синонимы.

Семантические синонимы различаются некоторыми компонентами своих значений. Эмоционально-оценочными называются синонимы с различными эмоциональными и экспрессивными коннотациями. Силевые синонимы принадлежат к определенным стилям речи.

Структурно-семантические и стилистические свойства различных типов синонимов наглядно проявляются в их основных функциях. Важнейшими семантическими функциями синонимов являются замещение и уточнение, а важнейшими стилистическими функциями – функция оценки и функция стилевой организации текста.

Анализ словарей показал, что разграничение синонимичных слов может проводиться по оттенкам их значений, по принадлежности к определенному стилю речи, по экспрессивности и по сочетаемости.

Глава 2

Синонимические ряды имен прилагательных, описывающих человека

2.1 . Общие сведения о синонимических рядах имен прилагательных, описывающих человека

Для проведения исследования из немецко-русского синонимического словаря И.В. Рахманова методом сплошной выборки было выделено 50 синонимических рядов имен прилагательных, описывающих человека (см. Приложение 1). Каждый синонимический ряд включает доминату и ряд синонимов.

Количественный состав синонимических рядов был различным. Подсчеты показали, что в среднем в выделенных нами для описания синонимических рядах имен прилагательного содержится четыре синонима.

Самый большой по количеству синонимический ряд состоит из двенадцати синонимов. Доминантой данного синонимического ряда будет имя прилагательное *munter*, синонимический ряд состоит из двенадцати синонимов: *alert, aufgeweckt, frisch, fröhlich, gut gelaunt, heiter, lebendig, lebhaft, quecksilbrig, rege, temperamentvoll, wie ein Fisch im Wasser*. В то время как самый малочисленный из всех выделенных нами синонимических рядов состоит всего из двух синонимов: *einsam- mutterseelenallein*.

Далее все выделенные нами для анализа синонимические ряды были разбиты на тематические группы и разделены на идеографические (семантические), стилевые и эмоционально-оценочные синонимы.

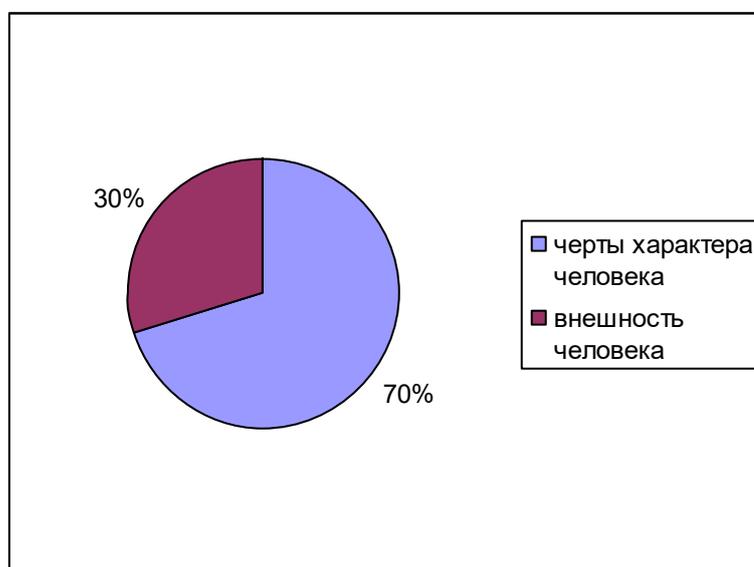
2.2 Тематические группы, выделенные в синонимических рядах имен прилагательных, описывающих человека

Все выделенные нами синонимические ряды имен прилагательных, описывающих человека, условно можно разделить на две тематические

группы. Это имена прилагательные, отражающие черты характера человека и имена прилагательные, описывающие внешность человека, его физические особенности. В процентном соотношении количество имен прилагательных, описывающих внешность человека, его физические особенности, составляет 30%, в то время как количество имен прилагательных, отражающих черты человеческого характера, составляет 70%. Наглядное соотношение можно увидеть на диаграмме 1.

Диаграмма 1.

Количественное соотношение тематических групп имен прилагательных, описывающих человека (в %)

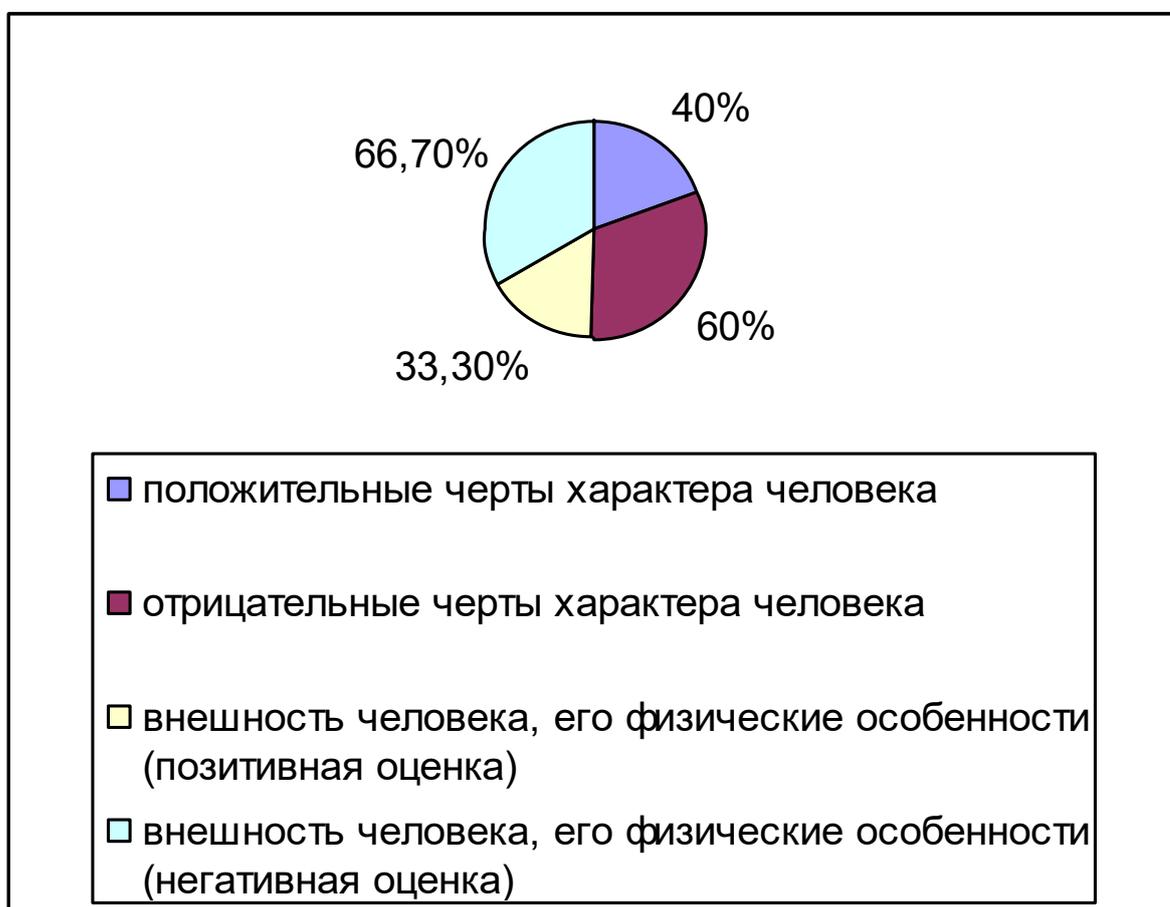


Каждую из выделенных нами тематических групп имен прилагательных можно разделить далее на 2 группы. Так, тематическая группа имен прилагательных *черты характера человека* подразделяется на подгруппы *положительные* (40%) и *отрицательные черты характера человека* (60%). Тематическую группу имен прилагательных *внешность человека* (по физическим особенностям) можно также разделить на две

подгруппы: внешность человека, его физические особенности (позитивная оценка) (33,3%) и внешность человека, его физические особенности (негативная оценка) (66,6%). Наглядно данное соотношение можно увидеть на диаграмме 2.

Диаграмма 2.

Разделение синонимических рядов имен прилагательных, описывающих человека, на подгруппы



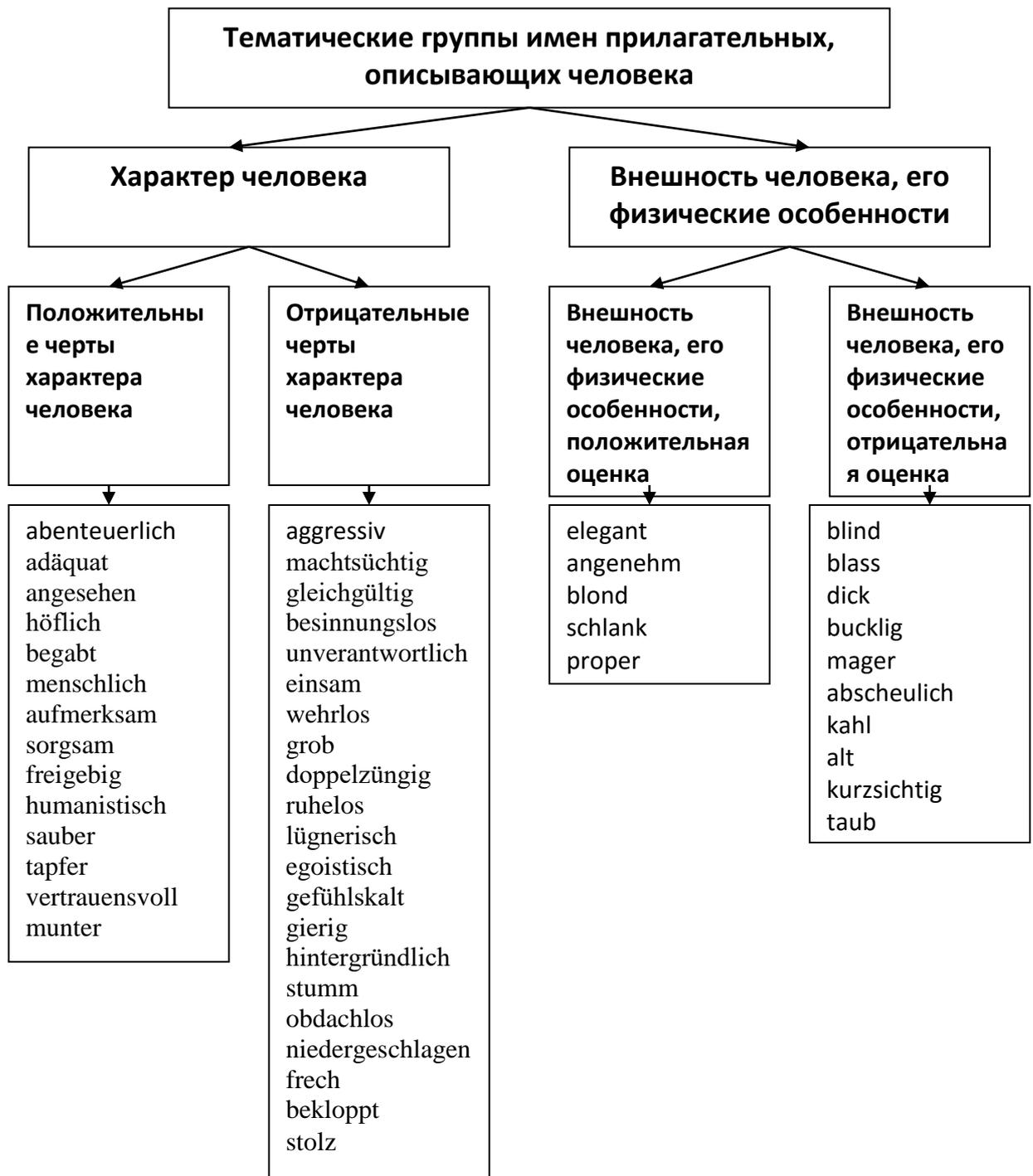
На данной диаграмме наглядно представлено, что тематические

подгруппы с отрицательной коннотацией количественно превосходят тематические подгруппы с положительной коннотацией.

Для большей наглядности представим деление всех выделенных нами для анализа синонимических рядов на рисунке. Заметим, что на данном рисунке указаны лишь доминантные слова каждого синонимического ряда.

Рисунок 1.

Разделение синонимических рядов имен прилагательных на тематические группы и подгруппы



На данном рисунке наглядно видно, что синонимические ряды в тематической подгруппе *отрицательные черты характера человека* и в тематической подгруппе *внешность человека, его физические особенности, отрицательная оценка* в количественном отношении преобладают.

2.3. Классификация синонимов немецкого языка, описывающих человека

Как отмечалось в первой главе, попробуем провести классификацию выбранных нами для анализа синонимов из синонимических рядов, описывающих человека и выделить понятийные, стилевые и эмоционально-оценочные синонимы.

Как известно, понятийные или идеографические синонимы различаются оттенками значения. Например,

abenteuerlich – *glücksritterlich*, *ereignisreich*;

aggressiv – *streitbar*, *streitsüchtig*, *zänkisch*, *zanksüchtig*;

angesehen – *geachtet*, *geschätzt*, *geehrt*, *verehrt*, *hochgeehrt*, *ehrenhaft*, *ehrwürdig*;

gleichgültig – *teilnahmslos*, *stumpf*, *kalt*, *indolent*, *apathisch*;

unverantwortlich – *fahrlässig*, *gedankenlos*, *leichtfertig*, *leichtsinnig*, *leichtthin*, *leichtsinnig*, *riskant*, *unbedacht*;

höflich – *anständig*, *aufmerksam*, *entgegenkommend*, *fein*, *formell*;

begabt – *befähigt*, *begnadet* (gehoben), *berufen*, *genial*, *hochbegabt*, *talentiert*;

aufmerksam – *rücksichtsvoll*, *zuvorkommend*;

lügnerisch – *falsch*, *betrügerisch*;

sorgsam – *pfleglich*, *fürsorglich* и т.д.

Все вышеперечисленные примеры групп синонимов описывают одно и то же качество с небольшими семантическими оттенками.

Наличие семантических синонимов в языке отражает аналитическую глубину и точность человеческого мышления. Окружающие предметы, их свойства, действия, состояния познаются человеком во всем своем

многообразии. Язык передает тончайшие нюансы наблюдаемых фактов, подбирая каждый раз новые слова для адекватного выражения соответствующих представлений.

Так появляются синонимы, имеющие общий смысловый стержень и позволяющие с предельной ясностью детализировать описываемые явления действительности. Семантические синонимы обогащают речь, делают ее прозрачной и выразительной.

Следующий вид синонимов – это стилевые синонимы. Напомним, что под стилевыми синонимами будем понимать синонимы, относящиеся к различным стилям речи.

Заметим, что практически выделенные нами для анализа синонимы относятся к разговорному стилю литературного языка. Но нам встретились и поэтизмы, напр. *begabt* – *begnadet*; *alt* – *betagt*; *stolz* – *erhobenen Hauptes* и один библеизм: *alt* – *in gesegnetem biblischem Alter*.

К данной группе отнесли и архаизм *höflich* – *chevaleresk*.

К стилевым синонимам относятся и диалектизмы, например: *gierig* – *happig*, *gieperig* *jieperig* (берлинский диалект); *mager* – *spillerig*; *kahl* – *rattenkahl*; *munter* – *resch*. К данной группе отнесли синонимы, употребляемые в Австрии (австрийский вариант немецкого языка): *elegant* – *smart*, *fesch*, причем, в Северной Германии к данному имени прилагательному употребят синоним *schnieke*. Приведенные нами синонимы можно назвать окказиональными.

Заметим, что все эти синонимы являются единицами лексической системы языка. Для создания яркой, выразительной художественной речи писатели чаще всего используют в одном предложении синонимы различных типов.

Третья группа синонимов – это эмоционально-оценочные синонимы. Заметим, что не все синонимы обладают эмоционально-оценочной окраской, которая помогает выразить отношение говорящего к обозначаемому лицу, предмету или явлению. Оценка эта бывает положительной или отрицательной, причем сопровождается, как правило, эмоциональной экспрессией.

Причем, у некоторых выбранных нами для анализа имен прилагательных эмоциональная оценка бывает разной. Приведем лишь некоторые примеры:

abscheulich – *fies*, *gemein* (отрицательная оценка);

alt – *senil*, *klapperig* *oll* (отрицательная оценка), *verblüht*, *bemoost* (шутливая окраска);

dick – *voluminös*- *gut im Futter* (шутливая окраска); *dickwanstig*, *fettwanstig*, *im Fett ersticken* (отрицательная оценка);

frech – *ein loses Maul haben* (отрицательная оценка), *eine kodderige Schnauze haben* (грубая окраска);

gleichgültig – *piepegal sein*, *einen Dreck fragen* (отрицательная оценка), *scheißegal sein* (грубая окраска);

mager – *wie eine Bohnenstange* (шутливая окраска);

sauber – *wie geleckt* (шутливая окраска);

stolz – *mit geschwellter Brust* (шутливая окраска).

Экспрессивные особенности синонимов позволяют нам каждый раз выбрать то слово, которое наиболее уместно в конкретной речевой ситуации, стилистически оправдано в том или ином контексте.

Богатство эмоционально-оценочных оттенков у слов в немецком языке создает неограниченные возможности для творчества, неожиданного их сопоставления или противопоставления, что ценят художники слова.

2.2. Комплекс упражнений для средней школы

В настоящее время обучение иностранному языку рассматривается как одно из приоритетных направлений современного школьного образования. Специфика иностранного языка как учебного предмета в его интегративном характере, то есть в сочетании языкового/иностранного образования с элементарными основами литературного образования, а также в его способности выступать и как цель, и как средство обучения для ознакомления с другой предметной областью.

Основная цель изучения иностранных языков в школе – формирование у школьников иноязычной коммуникативной компетенции, то есть способности и готовности осуществлять иноязычное межличностное и межкультурное общение с носителями языка.

Как известно, иноязычная коммуникативная компетенция включает речевую компетенцию, языковую компетенцию, социокультурную/межкультурную компетенцию, компенсаторную компетенцию и учебно-познавательную компетенцию.

В рамках работы над нашей темой нами были разработаны и опробованы на практике в средней школе упражнения, которые способствуют развитию у обучающихся в первую очередь компенсаторной компетенции, иными словами способности учащегося привлекать в условиях недостаточного владения изучаемым языком имеющиеся у него знания, умения и навыки пользования родным или другим иностранным языком [18,149]. Компенсаторная компетенция подразумевает также развитие умений выходить из положения в условиях дефицита языковых средств при получении и передаче информации. Развитие и формирование компенсаторной компетенции предполагает также не только знакомство с

синонимами изучаемого языка, но и их использование при дефиците языковых средств.

В основное содержание обучения включена тема «Внешность и черты характера человека», которая изучается в курсе средней школы в 10 классе. Поэтому для успешного прохождения производственной педагогической практики в 10 классе МАОУ «гимназия №96 г. Челябинска» нами были разработаны упражнения по данной теме, направленные на формирование и дальнейшее развитие компенсаторной компетенции учащихся.

Полагаем, что данные упражнения способствуют также пополнению словарного запаса учащегося, оттачивают навык учащегося работы со словарем. Данные упражнения помогают получать знания учащегося о синонимических связях между словами, формировать навыки использования синонимов в речи. Упражнения способствуют формированию умения составлять синонимические ряды, способствуют развитию у учащегося конструктивного мышления.

Упражнения по теме «Внешность и черты характера человека»

Данные упражнения, исходя из цели обучения, были разбиты на несколько групп.

1. Упражнения на нахождение и подбор синонимов в тексте

Цель: формировать знания о синонимических связях между словами, навыки использования синонимов в речи.

Задание № 1. Подбери к выделенным словам в тексте синонимы.

Sie war sehr nett und dünn. Diese alte blinde Frau war einsam, weil sie keine Verwandten hatte.

Задание № 2. Прочитай группы слов. Найди и подчеркни синонимы.

Wehrlos, klein, schwach, hilflos;

Höflich, lustig, fein, aufmerksam;
Klug, begabt, talentiert, geachtet;
Unverantwortlich, dumm, stumm, unbedacht.

2. Упражнения на образование синонимического ряда

Цель: сформировать умение составлять ряды синонимов путем моделирования, используя словарь синонимов немецкого языка; развивать конструктивное мышление.

Задание № 3. Подбери синонимы к словам *sorgsam, mager, doppelzüngig*. Опираясь на синонимический словарь немецкого языка, выясни, все ли возможные синонимы ты рассмотрел. Составь модели синонимических рядов по схеме: Adjektiv – Synonym – Synonym – Synonym.

3. Упражнения на работу со словарем

Задание № 4. Замени данные словосочетания одним словом, близким по значению.

Von innerer Unruhe erfüllt sein – ... (ruhelos);
Selbstsüchtig sein – ... (egoistisch);
angriffslustig sein – ... (aggressiv).

Задание № 5. В словаре найди ряды синонимов к слову *adäquat* (о человеке – *angebracht, angemessen, geeignet, gemessen, passend*).

4. Упражнения на замену слов в предложении синонимами

Задание № 6. Замени выделенные имена прилагательные словами, близкими по значению:

Mein Freund war sehr *glücksritterlich*. Manchmal war er *ohne Besinnung* und *fahrlässig*.

Задание № 7. Каким из слов-синонимов, данных в скобках, можно заменить выделенное слово? Подчеркни.

Dieser Geiger ist sehr *talentiert* (*begabt, begnadet, genial*).

Апробация применения данных упражнений прошла на практике в 10 классе при работе над темой «Внешность и черты характера человека», что способствовало развитию компенсаторной компетенции учащихся. При составлении монологов и диалогов по данной теме учащиеся чаще прибегали к использованию синонимов имен прилагательных.

Выводы по второй главе

Для проведения исследования из немецко-русского синонимического словаря И.В. Рахманова методом сплошной выборки было выделено 50 синонимических рядов имен прилагательных, описывающих человека. Каждый синонимический ряд включает доминату и ряд синонимов.

Количественный состав синонимических рядов был различным. Подсчеты показали, что в среднем в выделенных нами для описания синонимических рядах имен прилагательного содержится четыре синонима. В работе указываются самый большой и самый маленький по численности синонимические ряды.

Далее все выделенные нами для анализа синонимические ряды были разбиты на тематические группы и разделены на идеографические (семантические), стилевые и эмоционально-оценочные синонимы.

Синонимические ряды имен прилагательных, описывающих человека, разделили на две тематические группы. Это имена прилагательные, отражающие черты характера человека (70%) и имена прилагательные, описывающие внешность человека, его физические особенности (30%).

Далее тематические группы были разделены на две подгруппы: тематическая группа имен прилагательных *черты характера человека* подразделяется на подгруппы *положительные* (40%) и *отрицательные черты характера человека* (60%). Тематическую группу имен прилагательных *внешность человека* (по физическим особенностям) также разделили на две подгруппы: *внешность человека, его физические особенности (позитивная оценка)* (33,3%) и *внешность человека, его физические особенности (негативная оценка)* (66,6%).

Далее были выделены и описаны понятийные, стилевые и эмоционально-оценочные синонимы. Было определено, что понятийные или

идеографические синонимы различаются оттенками значения. Они описывают одно и то же качество с небольшими семантическими оттенками.

Следующий вид синонимов – это стилевые синонимы, под которыми мы понимаем синонимы, относящиеся к различным стилям речи. Практически выделенные нами для анализа синонимы относятся к разговорному стилю литературного языка. Но нам встретились и поэтизмы, и один библеизм. К данной группе отнесли и архаизм.

К стилевым синонимам относятся и диалектизмы. Нами были найдены несколько групп диалектизмов, представляющих берлинский, северогерманский диалекты и австрийский вариант немецкого языка.

Все эти синонимы являются единицами лексической системы языка. Для создания яркой, выразительной художественной речи писатели чаще всего используют в одном предложении синонимы различных типов.

Третья группа синонимов – это эмоционально-оценочные синонимы. Заметим, что не все синонимы обладают эмоционально-оценочной окраской, которая помогает выразить отношение говорящего к обозначаемому лицу, предмету или явлению. Оценка эта бывает положительной или отрицательной, причем сопровождается, как правило, эмоциональной экспрессией.

Причем, у некоторых выбранных нами для анализа синонимов имен прилагательных эмоциональная оценка разная. В работе приводятся примеры синонимов с отрицательной оценкой, шутливой и грубой окрасками.

Экспрессивные особенности синонимов позволяют нам каждый раз выбрать то слово, которое наиболее уместно в конкретной речевой ситуации, стилистически оправдано в том или ином контексте.

Богатство эмоционально-оценочных оттенков у слов в немецком языке создает неограниченные возможности для творчества, неожиданного их сопоставления или противопоставления, что ценят художники слова.

В рамках работы над нашей темой нами были разработаны и опробованы на практике в средней школе упражнения, которые способствуют развитию у обучающихся в первую очередь компенсаторной компетенции, под которой понимается развитие умений выходить из положения в условиях дефицита языковых средств при получении и передаче информации.

Апробация применения данных упражнений прошла на практике в 10 классе при работе над темой «Внешность и черты характера человека», что способствовало развитию компенсаторной компетенции учащихся. При составлении монологов и диалогов по данной теме учащиеся чаще прибегали к использованию синонимов имен прилагательных.

Заключение

Проведенное исследование синонимических рядов имен прилагательных, описывающих человека, позволило сделать следующие основные выводы.

Проявлениями системных связей слов в немецком языке являются парадигматические и синтагматические отношения. Парадигматические отношения, являющиеся основой лексической системы, представляют собой отношения слов, объединяемых в группы по общности признаков. А отношения, проявляющиеся в правилах сочетаемости слов, называются синтагматическими. Эти два вида отношений взаимосвязаны и взаимообусловлены.

Синонимия – один из ярких примеров системных отношений в лексике. В научной литературе представлены различные подходы к определению синонимов. Как правило, синонимы выделяются на основе двух критериев: близости или тождественности значений слов, а также их взаимозаменяемости.

Два или более синонимов образуют синонимический ряд, в составе которого выделяется доминанта. Доминанта – это слово, которое имеет самое общее значение, является стилистически нейтральным, обладает минимальной экспрессией и наиболее свободной синтаксической сочетаемостью.

В нашем исследовании важно различать понятия *синонимический ряд* и *тематическая группа*. Под тематической группой обычно понимается выделенная в пределах семантического поля или независимо от него лексическая группировка, в которой лексика объединена по денотативному признаку, т.е. по обозначению реалий действительности.

Существуют различные классификации синонимов. Чаще всего лингвисты выделяют разные типы синонимов на основе степени их синонимичности, семантических и стилистических различий, а также сферы их употребления.

Кроме того, основаниями для классификации могут быть синтаксические особенности синонимов, степень их современности, структура и сочетаемость.

Для нашего исследования наибольшую ценность представляет классификация, согласно которой выделяются три типа синонимов: идеографические (семантические), стилевые и эмоционально-оценочные синонимы.

Семантические синонимы различаются некоторыми компонентами своих значений. Эмоционально-оценочными называются синонимы с различными эмоциональными и экспрессивными коннотациями. Силевые синонимы принадлежат к определенным стилям речи.

Структурно-семантические и стилистические свойства различных типов синонимов наглядно проявляются в их основных функциях. Важнейшими семантическими функциями синонимов являются замещение и уточнение, а важнейшими стилистическими функциями – функция оценки и функция стилевой организации текста.

Анализ словарей показал, что разграничение синонимичных слов может проводиться по оттенкам их значений, по принадлежности к определенному стилю речи, по экспрессивности и по сочетаемости.

Для проведения исследования из немецко-русского синонимического словаря И.В. Рахманова методом сплошной выборки было выделено 50 синонимических рядов имен прилагательных, описывающих человека. Каждый синонимический ряд включает доминату и ряд синонимов.

Количественный состав синонимических рядов был различным. Подсчеты показали, что в среднем в выделенных нами для описания синонимических рядов имен прилагательного содержится четыре синонима. В работе указываются самый большой и самый маленький по численности синонимические ряды.

Далее все выделенные нами для анализа синонимические ряды были разбиты на тематические группы и разделены на идеографические (семантические), стилевые и эмоционально-оценочные синонимы.

Синонимические ряды имен прилагательных, описывающих человека, разделили на две тематические группы. Это имена прилагательные, отражающие черты характера человека (70%) и имена прилагательные, описывающие внешность человека, его физические особенности (30%).

Далее тематические группы были разделены на две подгруппы: тематическая группа имен прилагательных *черты характера человека* подразделяется на подгруппы *положительные* (40%) и *отрицательные черты характера человека* (60%). Тематическую группу имен прилагательных *внешность человека* (по физическим особенностям) также разделили на две подгруппы: *внешность человека, его физические особенности (позитивная оценка)* (33,3%) и *внешность человека, его физические особенности (негативная оценка)* (66,6%).

Далее были выделены и описаны понятийные, стилевые и эмоционально-оценочные синонимы. Было определено, что понятийные или идеографические синонимы различаются оттенками значения. Они описывают одно и то же качество с небольшими семантическими оттенками.

Следующий вид синонимов – это стилевые синонимы, под которыми мы понимаем синонимы, относящиеся к различным стилям речи. Практически выделенные нами для анализа синонимы относятся к

разговорному стилю литературного языка. Но нам встретились и поэтизмы, и один библеизм. К данной группе отнесли и архаизм.

К стилевым синонимам относятся и диалектизмы. Нами были найдены несколько групп диалектизмов, представляющих берлинский, северогерманский диалекты и австрийский вариант немецкого языка.

Все эти синонимы являются единицами лексической системы языка. Для создания яркой, выразительной художественной речи писатели чаще всего используют в одном предложении синонимы различных типов.

Третья группа синонимов – это эмоционально-оценочные синонимы. Заметим, что не все синонимы обладают эмоционально-оценочной окраской, которая помогает выразить отношение говорящего к обозначаемому лицу, предмету или явлению. Оценка эта бывает положительной или отрицательной, причем сопровождается, как правило, эмоциональной экспрессией.

Причем, у некоторых выбранных нами для анализа синонимов имен прилагательных эмоциональная оценка разная. В работе приводятся примеры синонимов с отрицательной оценкой, шутливой и грубой окрасками.

Экспрессивные особенности синонимов позволяют нам каждый раз выбрать то слово, которое наиболее уместно в конкретной речевой ситуации, стилистически оправдано в том или ином контексте.

Богатство эмоционально-оценочных оттенков у слов в немецком языке создает неограниченные возможности для творчества, неожиданного их сопоставления или противопоставления, что ценят художники слова.

В рамках работы над нашей темой нами были разработаны и опробованы на практике в средней школе упражнения, которые способствуют развитию у обучающихся в первую очередь компенсаторной компетенции, под которой понимается развитие умений выходить из

положения в условиях дефицита языковых средств при получении и передаче информации.

Апробация применения данных упражнений прошла на практике в 10 классе при работе над темой «Внешность и черты характера человека», что способствовало развитию компенсаторной компетенции учащихся. При составлении монологов и диалогов по данной теме учащиеся чаще прибегали к использованию синонимов имен прилагательных.

Библиографический список

Учебники, монографии, брошюры

1. Апресян Ю. Д. Коннотации как часть прагматики слова // Ю. Д. Апресян. Избранные труды, т. 2. Интегральное описание языка и системная лексикография [Текст] /Ю.Д. Апресян.-М.: 1995. -766 с.
2. К.В. Архангельская. Равнозначные синонимы немецкого языка [Текст] / М. Тореза, 1958, т. 16.
3. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. [Текст] /Ахманова О.С. – М.: .1966-252 с.
4. Большая советская энциклопедия. — М.: Советская энциклопедия. 1969—1978
5. Валгина Н.С., Розенталь Д.Э., Фомина М.И., Современный русский язык. [Текст] / Н.С. Валгина, Д.Э. Розенталь, М.И. Фомина. -М.: 2002. - 225-261 с.
6. Винокур Г.О., О языке художественной литературы. М., 1991.[Текст] / Г.О. Винокур. -М.: Высшая школа, 1987. 256 с.
7. Григорьева А.Д. Заметки о лексической синонимии [Текст] /А.Д. Григорьева. -М.:1952. – 184 с.
8. Дудников, А.В., Современный русский язык [Текст] А.В. Дудников - М.: 2002. – 69-70 с.
9. А.П. Евгеньева. Проект словаря синонимов. М., 1964.
- 10.Л.Р. Зиндер, Т.В. Строева. Пособие по теоретической грамматике и лексикологии немецкого языка. М., 1962.
11. Л.Р. Зиндер, Т.В. Строева. СНЯ. Л., 1941.
12. Золотова Г.А. Коммуникативные аспекты русского синтаксиса [Текст] / Золотова Г.А. – Монография. — М.: Наука, 1982. — 368 с.
13. В.И. Кодухов. Методы лингвистических исследований. М., 1978.

14. Колшанский Г.В. Контекстная семантика [Текст] / Колшанский Г.В. - М.: Наука, 1980. — 154 с.
15. В.В. Лопатин. Малый толковый словарь русского языка. М., 1993.
16. М. Марузо. Словарь лингвистических терминов. М., 1960.
17. Немецко-русский синонимический словарь./Под ред. Гармута Шмидта, М.,1983.
18. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). — М.: Издательство ИКАР. Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин. 2009
19. Русский язык. Энциклопедия-М.:1997 -326 с.
- 20.Синонимы немецкого языка. – «Иностранные языки в школе», 1961, №5.
21. Слесарева И.П. и др. Пособие по лексике русского языка для иностранных студентов-филологов [Текст] / Слесарева И.П. - М.: Русский язык, 1987. – 208
22. Сорокин Ю.С. Развитие словарного состава русского литературного языка [Текст] / Сорокин Ю.С.. – М.: 1965. -565 с.
23. Фомина М.И. Современный русский язык. Лексикология [Текст] / Фомина М.И.. – Учебник. — М.: Высшая школа, 2001. — 415 с.
24. Шмелев Д.Н. Современный русский язык. Лексика [Текст] / Шмелев Д.Н. - Учеб. пособие. — М.: Просвещение, 1977. — 335 с.
25. Ch. Agricola, E. Agricola. Wörter und Gegenwörter. Antonyme der deutschen Sprache. Leipzig, 1977.
26. Duden. Sinn und sachverwandte Wörter. Mannheim, 1972.
27. Duden. Verleichendes Synonymwörterbuch. Mannheim, 1964.
28. P. Grebe. Bedeutengswörterbuch. Mannheim, 1970.
29. C. Heupel. Taschenwörterbuch der Linguistik. München, 1975.
30. Lewandowski. Linguistisches Wörterbuch. Heidelberg,1980, Bd. 3.
31. K. Peltzer. Das treffende Wort. Thun; München, 1959.

Приложения

№ п\п	Слово	Перевод	Характеристика	Синонимы	Кол-во
1	abenteuerlich	авантюрный	Черта характера	glücksritterlich, ereignisreich	2
2	adäquat	адекватный	Черта характера	gleich, ebenbürtig, gleichwertig	3
3	aggressiv	агрессивный	Черта характера	streitbar, streitsüchtig, zänkisch, zanksüchtig	4
4	machtsüchtig	властолюбивый	Черта характера	gewaltsüchtig, machtvoll, potent	3
5	angesehen	уважаемый	Черта характера	geachtet, geschätzt, geehrt,	7

				verehrt, hochgeehrt, ehrenhaft, ehrwürdig	
6	gleichgültig	безразличный	Черта характера	teilnahmslos, stumpf, kalt, indolent, apathisch	4
7	besinnungslos	безрассудный	Черта характера	benommen, bewus stlos, ohne Besinnung, ohne Bewusstsein	4
8	unverantwortlich	безответствен ный	Черта характера	fahrlässig, gedankenlos, leichtfertig, leichtthin, leichtsinnig, riskant, unbedacht	7
9	einsam	одинокий	Черта характера	mutterseelenallein	1
10	wehrlos	беззащитный	Черта характера	hilflos, machtlos, ohne Schutz/Waffen, ohnmächtig	
11	höflich	вежливый	Черта характера	anständig, aufmerksam, entgegenkommen d, fein, formell	5
12	begabt	одаренный	Черта характера	befähigt, begnadet (gehoben),	6

				berufen, genial, hochbegabt, talentiert	
13	blind	слепой	Внешность	erblindet, ohne Augenlicht, ohne Sehkraft	3
14	grob	грубый	Черта характера	hart, gefühlsroh	2
15	menschlich	человечный	Черта характера	menschenfreundli ch, menschengerecht, humanistisch, human	4
16	doppelzünftig	двуличный	Черта характера	doppelgesichtig, falsch, heuchlerisch	3
17	aufmerksam	внимательный	Черта характера	rücksichtsvoll, zuvorkommend	2
18	ruhelos	беспокойный	Черта характера	strampelig, haspelig	2
19	lügnerisch	лживый	Черта характера	falsch, betrügerisch	2
20	blass	бледный	Внешность	kalkig, wachsbleich, leichenfahl, totenblass	4
21	egoistisch	эгоистичный	Черта характера	selbstsüchtig, ichsüchtig,	3

				eigensüchtig	
22	gefühlskalt	бесчувственный	Черта характера	gefühllos, empfindungslos	2
23	sorgsam	заботливый	Черта характера	pfleglich, fürsorglich	2
24	gierig	жадный	Черта характера	geizig, habsüchtig	2
25	hintergründlich	загадочный	Черта характера	geheimnisvoll, übergründlich	2
26	freigebig	щедрый	Черта характера	großzügig, überreichlich, weitherzig, honorig, mildherzig, schnitzig	6
27	dick	толстый	Внешность	fett, angeschwollen, fettleibig	3
28	bucklig	горбатый	Внешность	gebogen, krumm, rumpelig	3
29	stumm	немой	Черта характера	nicht gesprächig, schweigend, schweigsam, still, wortkarg, maulfaul	6
30	mager	худой	Внешность	abgemagert, abgezehrt, dünn, dürr, eingefallen,	6

				hager	
31	abscheulich	противный	Внешность	abscheuerregend, abstoßend, ekelerregend, ekelhaft, eklig, entsetzlich, furchtbar	7
32	elegant	элегантный	Внешность	modebewusst, modisch, neumodisch, neu, schick	5
33	angenehm	приятный	Внешность	nett, schön, sympathisch	3
34	kahl	лысый	Внешность	geschoren, glatzköpfig, haarlos, kahlköpfig	4
35	blond	белокурый	Внешность	Hellblond, aschblond, semmelblond, flachsblond, strohgelb	5
36	alt	старый	Внешность	ältlich, angealtert, angejahrt, gealtert	4
37	schlank	стройный	Внешность	dünn, hochgewachsen, nicht dick, schmal, sportlich	5

38	kurzsichtig	близорукий	Внешность	fehlsichtig, sehbehindert, myop, schwachsichtig	4
39	taub	глухой	Внешность	Stocktaub, insensibel, törisch	3
40	humanistisch	гуманный	Черта характера	menschenfreundli ch, menschengerecht, human, menschlich	4
41	sauber	чистоплотный	Черта характера	blank, fleckenlos, frisch, gereinigt, hygienisch	5
42	tapfer	храбрый	Черта характера	beherzt, couragiert, draufgängerisch, entschlossen, forsch, furchtlos	6
43	stolz	горделивый	Черта характера	erfolgsverwöhnt, majestätisch, mit geschwellter Brust, selbstbewusst, selbstsicher	5
44	obdachlos	бездомный	Черта характера	ohne Bleibe/Unterkunft /Wohnung, wohnungslos, unterstandslos, ohne ein Dach	6

				über dem Kopf	
45	niedergeschlagen	удрученный	Черта характера	bedrückt, bekümmert, betrübt, depressiv, deprimiert, entmutigt, gedrückt, mutlos, niedergedrückt	9
46	vertrauensvoll	доверчивый	Черта характера	getrost, hoffnungsvoll, optimistisch, unverzagt, zuversichtlich	5
47	frech	дерзкий	Черта характера	ausfallend, ausfällig, beleidigend, dreist, gemein, lose, impertinent, insolent	8
48	bekloppt	бестолковый	Черта характера	närrisch, nicht ganz/recht bei Trost, nicht ganz/recht gescheit, nicht ganz richtig im Kopf/im Oberstübchen, von allen guten Geistern verlassen	8
49	proper	ухоженный,	Внешность	gepflegt, ordentlich,	6

		опрятный		reinlich, sauber; (ugs.): appetitlich, manierlich.	
50	munter	бодрый	Черта характера	alert, aufgeweckt, frisch, fröhlich, gut gelaunt, heiter, lebendig, lebhaft, quecksilbrig, rege, temperamentvoll, wie ein Fisch im Wasser	12

